6. 應答歌[林淑娥/林吳淑麗/李春秀/劉潘連櫻] [錄音時間：87/12/17]

[09:16-10:26]

是一首聚會時的舞蹈歌，歌詞是即興填詞的方式來演唱。曲調音組織是以 do 起音的五聲音階，整首樂曲是由一個較長的領唱樂句，以及一個短的眾人答唱樂句所組成。整曲分成四段，領唱歌詞是即興式的，答唱歌詞卻是從一而終的反覆唱著「朋友們讓我們相聚在一起」。這四段領唱歌詞分別是：第一「我們開始一起歡樂」、「女人們我們彼此勉勵」、「我們彼此勉勵相聚在一起」、「雖然我們分離了」。

[歌詞與翻譯]

一、 領：taring taring ta homiyapas

taring ta homiyapas

句意：我們開始一起歡樂

我們開始一起歡樂

字義：taring — 開始之後

ta — 助詞；有我們之意

homiyapas — 歡樂；遊戲；玩樂

應：rahuey su rawin rahuey

句意：朋友們相聚一起

或：你我都是朋友，大家相聚在一起

字義：rahuey — 聚集；集合

su — 你

rawin — 朋友

二、 領：kalokah kalokah ta ita knering

kalokah ta ita knering

句意：女人們彼此勉勵（祝福）

字義：kalokah — 努力；加油；勉勵；祝福

ta — 助詞，加強語氣，也含我們的意思

ita — 我們

knering — 女人

應：rahuey su rawin rahuey

三、 領：kalokah kalokah ta hoyo hani

kalokah ta hoyo hani

句意：我們彼此勉勵相聚在這裡

字義：kalokah — 努力；加油；勉勵；祝福；尊重

ta — 助詞。加強語氣，也含我們之意

hoyo — 相聚；聚集；集合

hani — 這裡

應：rahuey su rawin rahuey

四、領：ana ta ana ta ga mosigagay

ana ta ga mosigagay

句意：雖然我們分離

雖然我們分離

應：rahuey su rawin rahuey